

A thick red square border frames the text.

**JAPAN  
CREATIVE  
CENTRE**

**INNOVATION & TRADITION**



Photo: Japan Industrial Design Promotion Organization

## The Information Outlet for Japan's Soft Power

Ambassador of Japan to the Republic of Singapore  
Makoto Yamanaka



日本のソフト・パワーを広く発信します。

駐シンガポール特命全権大使  
山中 誠

The Japan Creative Centre will be opening soon in Singapore with the support of the Singapore Government. It is a new type of culture and information centre that showcases Japan's "now". The agreement on the establishment of the Centre was reached between both governments as a result of the Japan-Singapore summit meetings in 2007.

With "Innovation & Tradition" as its main theme, the Centre will introduce Japan's "soft power" and create a space where visitors can experience the charms of Japan. The Centre will disseminate information about Japan to a broad area including Singapore and neighboring Southeast Asian countries.

We believe the private sectors can play a more important role than the public sectors to promote "soft power". We eagerly welcome ideas and initiatives from the private sectors regarding the Centre's activities. Located at a strategic spot in the region, the Centre is expected to lend support to people who carry forward Japan's "soft power". It is also our hope that the Centre will contribute to promoting cultural and business development as well as international exchanges in the region, and eventually serve to enrich our lives.

この度、シンガポール政府のご協力を得て、「ジャパン・クリエイティブ・センター」を開設することになりました。このセンターは、2007年に行われた日・シンガポール首脳会談で設置が合意されたものであり、文化を中心とした日本の「いま」を伝える新しいタイプの情報発信拠点です。

センターでは、「イノベーション(革新)とトラディション(伝統)」をテーマに、我が国のソフト・パワーを紹介する事業を実施すると共に、その魅力を体感してもらえる空間を創造していきます。日本に関する情報をシンガポールや東南アジア諸国など広域に発信します。

ソフト・パワーの担い手は官よりは民間部門です。事業の企画・実施に当たっては、民間部門のアイデアやイニシアティブを大いに歓迎致します。

このセンターが、シンガポールという要衝の地にあって、ソフト・パワーの担い手達の活動を支援し、文化やビジネスの発展と国際交流に寄与し、そして人々の心豊かな暮らしに役立つものとなることを願っています。



R.Umewaka, Photo: Noboru Takahashi

## The Enhancement of Lifestyle and Culture

Advisor to the Japan Creative Centre  
Toshiyuki Kita



心豊かな生活文化の発展を願っています。

ジャパン・クリエイティブ・センター顧問  
喜多 俊之

The world is currently undergoing a major change. Things are changing at a pace which we have never experienced in human history, for instance in our global environment, lifestyles, advent of new technologies and new materials as well as economic situations. In such an era, the Japan Creative Centre will be launched in fast-growing Singapore, with the collaboration of the Governments of Japan and Singapore.

The Centre will organise multidimensional projects in various fields including design, food, fashion, traditional arts and crafts, music, films, animation, with the theme of "Innovation & Tradition", aiming at development of the two countries and of the world. The facilities of the Centre will be available for use by companies, municipal governments, universities and other professional bodies who wish to co-organise events with the Centre. The Centre wishes to play a role not only in enriching lifestyles and cultures but also in developing the art industries in the two countries, in other Asian countries and the rest of the world.

いま、世界が大きく変わろうとしています。地球環境、生活文化、新しいテクノロジーや新素材の誕生、また経済情勢など、私たち人類の歴史の中で、かつてないスピードで変化する時代にあって、大きく発展をするシンガポールの地に、日本政府とシンガポール政府の協力により、「ジャパン・クリエイティブ・センター」が誕生することになりました。このセンターでは、「イノベーション（革新）とトラディション（伝統）」をテーマに、これからの両国と世界の発展のために、デザイン、食、ファッション、伝統工芸、伝統芸能、音楽、映像、アニメなど、多角的な企画を展開していきます。また、センター内のスペースは、企業や都道府県、そして大学や専門家の方々等に、センターとの共催事業を行う場として活用していただく予定です。両国とアジアおよび世界の人々の心豊かな生活文化や芸術産業の発展に役立つことを目指しています。



wakamaru

### The Centre Is Available for Use by the Public

The Centre (450m<sup>2</sup>, single-storied) is ideally located at the start of Orchard Road (No.4 Nassim Road), which is in the heart of Singapore's commercial and shopping district. It has a multi-purpose hall that accommodates about 50 people, a library installed with computers and audio-visual equipment and an exhibition space for individual exhibitions. Active use of the Centre's facilities to promote Japanese culture is highly welcomed.

### 皆様に活用していただけるセンターです。

センター施設(平屋建て、総面積450m<sup>2</sup>)は、シンガポールの中心的な商業地区であるオーチャード・ロードの出发点(ナッシム・ロード4番地)という絶好の場所にあります。約50人を収容できる多目的ホール、パソコンや視聴覚設備を備えたライブラリー、個展などを開催できる展示スペースが設けられます。

日本文化を発信するためにこのセンターをぜひ積極的に活用してください。

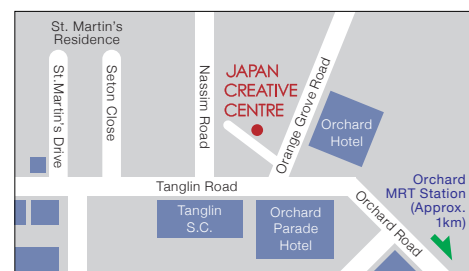
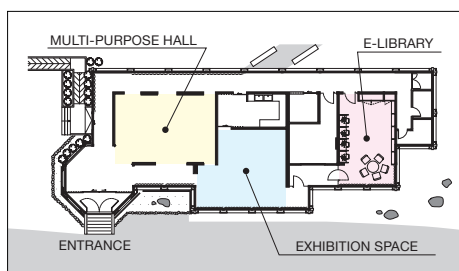




Photo: Christoph Kicherer



### The Centre's New Website for Access to the Latest Information

The Japan Creative Centre Website is now launched.

The "Creative Town" on the website provides access to a wide range of information about Japan's "now". You will find information on design, architecture, art, fashion, tourist attractions, food, anime/manga, films and traditional cultures. You can also watch the Japanese Government Internet TV on the website.

Information on activities of the Centre and upcoming events is also available on our website. Please visit our website at:

<http://www.sg.emb-japan.go.jp/JCC/>



Photo: Japan Industrial Design Promotion Organization

**最新情報を提供するホームページも誕生。**  
 ジャパン・クリエイティブ・センターのホームページが誕生しました。

「クリエイティブ・タウン」からは、日本の「いま」に関するさまざまな情報にアクセスできます。デザイン、建築、芸術、ファッション、観光、食、アニメ・マンガ、映画関連情報、伝統文化についてのさまざまなサイトのほか、政府インターネット・テレビもご覧いただけます。また、センターの活動や今後のイベント情報をご確認いただけます。是非一度訪問してください。



<http://www.sg.emb-japan.go.jp/JCC/>



Urushi natural lacquer

### Support for Creative Projects

We hope the Centre will develop into a focal point for Japan-related events, seminars, workshops and other creative activities in various fields. Please contact the management office for more information.

JAPAN CREATIVE CENTRE  
c/o Embassy of Japan in Singapore  
16 Nassim Road, Singapore 258390  
Tel: (65) 6235-8855 Fax: (65) 6733-2957  
Email: eojsingfv@vsystem.com.sg

### 多彩なクリエイティブ活動を応援します。

センターは、多彩な催しやセミナー、ワークショップなど、さまざまなジャンルでのクリエイティブ活動の発信拠点となることを願っています。施設のご利用については、事務局にご相談ください。

ジャパン・クリエイティブ・センター  
在シンガポール日本国大使館気付  
16 Nassim Road Singapore 258390  
Tel: (65) 6235-8855 Fax: (65) 6733-2957  
Email: eojsingfv@vsystem.com.sg

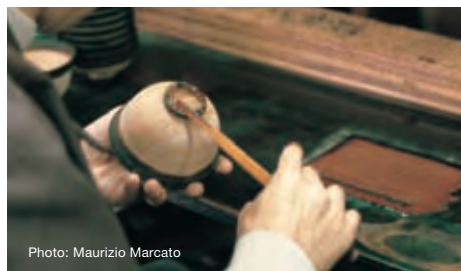


Photo: Maurizio Marcato



Washi Yoshino



JAPAN CREATIVE CENTRE  
IN  
SINGAPORE

<http://www.sg.emb-japan.go.jp/JCC/>

Photo: Maurizio Marcato

**JAPAN CREATIVE CENTRE**

c/o Embassy of Japan in Singapore  
16 Nassim Road Singapore 258390  
Tel: (65) 6235-8855  
Fax: (65) 6733-2957  
Email: eojsingfv@vsystem.com.sg

**ジャパン・クリエイティブ・センター**

在シンガポール日本国大使館気付  
16 Nassim Road Singapore 258390  
Tel: (65) 6235-8855  
Fax: (65) 6733-2957  
Email: eojsingfv@vsystem.com.sg